בס"ד **5**

**פסחים דף ה ע"א דבי רבי ישמעאל תנא**

De גמרא brengt een bewijs dat -הראשון "eerste" van de פסוק: אך ביום הראשון, de veertiende ניסן is.

**דבי רבי ישמעאל תנא מצינו ארבעה עשר שנקרא ראשון שנאמר, בראשון בארבעה עשר יום לחודש (**שמות י"ב י"ח)

**De ישיבה van רבי ישמעאל** **heeft** het volgende **geleerd**: **We vinden** in de תורה dat **de veertiende** ניסן "**eerste" wordt genoemd**. **Er staat** namelijk in de פסוק : **De eerste, de veertiende dag van de maand.** Hieruit zien we dat de veertiende ניסן , de eerste wordt genoemd.

De גמרא brengt nog een ander bewijs dat de פסוק: אך ביום הראשון תשביתו.. over de dag vóór פסח spreekt. De betekenis vanראשון is niet de eerste maar de voorafgaande.

**רב נחמן בר יצחק אמר ראשון דמעיקרא משמע דאמר קרא.. הראשון אדם תולד** (איוב ט"ו ז")

**רב נחמן בר יצחק** **heeft gezegd dat** **de betekenis van "eerste** dag**" de** **voorafgaande** dag **is**, zoals er **in de פסוק staat**:, איוב 15/7: **הראשון אדם** **תולד**  . De betekenis van הראשון in deze פסוק is : vóórdat. Ben je vóór de eerste mens geboren?

**אלא מעתה, ולקחתם לכם ביום הראשון** פרי עץ הדר...(ויקרא כ"ו מ") **הכי נמי " ראשון" דמעיקרא משמע**

Hierop vraagt de גמרא: **Als het zo is** dat de betekenis van ראשון "de dag van tevoren is", dan hebben we een probleem. Bij de מצווהvanלולב staat er namelijk**ולקחתם לכם ביום ראשון** פריעץ הדר.... **Hier** zouden we dan **ook** moeten zeggen dat met יום **הראשון** **de dag van tevoren** wordt bedoeld, en dat men dus al de dag voor סכות de לולב en אתרוג moet schudden.

**שאני התם דכתיב "ושמחתם לפני ה" אלוקיכם שבעת ימים" מה שביעי שביעי לחג, אף ראשון ראשון לחג.**

Antwoordt De גמרא: **Daar ligt het anders,** **want** meteen na de פסוק:ולקחתם לכם ביום הראשון **staat**, **ושמחתם לפני ה" אלוקיכם שבעת ימים** In deze פסוק worden alle dagen samen genoemd, zeven dagen. **Net zoals** **de zevende dag** van de zeven dagen, **een deel van deחג is**; is **ook** **de eerste** dag **een deel van** **de חג** ,en niet de dag ervoor.

**הכא נמי כתיב אך ביום הראשון תשביתו שבעת ימים מצות תאכלו**

De גמרא vraagt hierop: **ook** de פסוק: **"אך ביום הראשון תשביתו**" wordt samen genoemd met alle andere dagen van פסח. Eerder in de פסוק staat er namelijk: **שבעת ימים מצות תאכלו- je zult zeven dagen מצות eten**. Waarom moeten we dan het חמץ de dag vóórפסח vernietigen en niet de eerste dag פסח.

**אם כן נכתב קרא ראשון הראשון למה לי שמע מינה לכדאמרן**

Antwoordt deגמרא : **Als** de eerste dag een deel van de zeven dagen פסח is , **dan** **had er kunnen staan ראשון.** **Waarom schrijft** de תורה dan een extra "ה", **הראשון**? Hieruit leren we zoals we eerder hebben gezegd, dat het spreekt over de dag vóór פסח, namelijk de veertiende ניסן.

**אי הכי התם נמי הראשון למה לי**

De גמרא vraagt **hierop**: O**ok** bij de **eerdergenoemde** מצוה van de ארבע מינים, staat er ook een **extra** "ה", ולקחתם לכם ביום הראשון**?** Waarom leren we daar niet van de extra "ה" de dag van te voren.

**ותו התם תכתיב ביום הראשון שבתון וביום השמיני שבתון אימר ראשון דמעיקרא משמע**

**Ook** **bij** het werkverbod van de יום טוב van סכות **staat**: **ביום** **הראשון שבתון וביום השמיני שבתון**. Als de extra"ה" van הראשון **ons komt** **leren** dat het de dag van te voren is, dan zou het werkverbod **de dag vóór** סכות **moeten** ingaan.

**שאני התן דאמר קרא וביום השמיני שבתון מה שמיני שמיני דחג אף ראשון ראשון דחג. הראשון למה לי למעוטי חולו של מועד**

Antwoordt de גמרא: **Bij** deפסוק : ביום הראשון שבתון **ligt** het **anders**. Later in dezelfde **פסוק staat** er namelijk: **וביום השמיני שבתון** de"ו" van וביום verbindt de eerste dag met de achtste dag**. Net zoals de achtste dag van** סכות **een deel van de חג is, zo ook is de eerste dag** van סכות **een deel van de** **חג**, en niet de dag ervoor.

**Waarom heb ik** **dan de extra "ה" van הראשון** **nodig?** Van de extra "ה" leren we dat op **חול המועד** **geen werkverbod is.**

**חולו של מועד מראשון ושמיני נפקא.**

Vraagt de גמרא: Om het werkverbod op **חול המועד** **uit te sluiten**, heb ik geen extra ה"א nodig. Er staat duidelijk in de פסוק alleen maar "**de eerste** **dag en de achtste dag** zal je geen werk verrichten."

**איצטריך סלקא דעתך אמינא הואיל דכתב רחמנא וביום השמיני וי"ו מוסיף על ענין ראשון. דאפילו בחולו של מועד קא משמע לן**

Antwoordt de גמרא: **Wij hebben** de extra ה"א wel **nodig** om חול המועד uit te sluiten. **We hadden kunnen denken**, **dat de ו"ו van** **וביום** **השמיני komt toevoegen aan het begin** van de :פסוק : ביום הראשון שבתון **dat ook op de tussendagen** **het werkverbod geldt.** De extra ה"אvan הראשון **komt ons leren**, dat er חול המועד geen werkverbod is.

**ולא לכתוב רחמנא לא ו"ו ולא ה"א.**

De גמרא vraagt: Als **de תורה** **geen** extra**" ו"ו "**schrijft bij וביום הראשון , dan heb je toch ook **de extra ""ה"א** van יום הראשון**niet nodig** om חול המועד uit te sluiten?

**ותו התם דכתיב ביום הראשון מקרא קודש יהיה לכם ראשון דמעיקרא משמע.**

**Ook** **wat er staat** bij het werkverbod van de eerste dag פסח: **ביום הראשון מקרא קודש יהיה לכם .** Volgens wat we geleerd hebben, dat **הראשון** **de dag van** **tevoren** is, zou het werkverbod van פסח al ערב פסח moeten ingaan.

**אלא הני שלשה ראשון מיבעי לי לכדתני דבי רבי ישמעאל דתנא דבי רבי ישמעאל בשכר שלשה ראשון זכו לשלשה ראשון להכרית זרעו של עשיו לבניין בית המקדש ולשמו של משיח**

De גמרא antwoordt: Alleen maar bij de מצוה van het vernietigen van חמץ leren we van de extra "ה"א", הראשון dat het spreekt over de dag van tevoren; namelijk, ערב פסח**. Maar** de **andere drie** plaatsen waar ook **הראשון** staat, namelijk: bij het schudden van de לולבen bij de יום טוב van סכות, en bij het werkverbod van פסח, daar **hebben we** de extra "ה" **nodig** voor de **lering** zoals **רבי ישמעאל** ons heeft geleerd. **רבי ישמעאל** **heeft** namelijk **geleerd** door het houden van deze drie מצוות die ראשון worden genoemd, heeft het joodse volk **de verdienste** van **drie dingen** die ook ראשון worden genoemd. Namelijk het **uitroeien van de nakomelingen van עשיו, het herbouwen van de בית המקדש, en de naam van de משיח, die het joodse volk zal bevrijden.**

**להכרית זרעו של עשיו דכתיב ויצא הראשון אדמוני כלו כאדרת שער לבנין בית המקדש דכתיב כסא כבוד מרום מראשון מקום מקדשנו לשמו של משיח דכתיב ראשון לציון הנה הנם.**

Bij deze drie זכויות staat het woord ראשון. **Bij het uitroeien van de nakomelingen van עשיו staat:ויצא ראשון אדמוני כלו כאדרת שער , bij de בית מקדש staat ook het woord ראשון: כסא כבוד מרום מראשון מקום מקדשנו, en bij de naam van de משיח staat: ראשון לציון הנה נהם**